

Antrag auf kostenfreies Kultur- und Freizeitticket

申请或签发文化休闲票

Mit dem Kultur- und Freizeitticket gratis in Frankfurter Museen und den Zoo Frankfurt!
文化休闲票可以让您畅游法兰克福博物馆和动物园！

Bitte vollständig, leserlich und in deutscher oder englischer Sprache ausfüllen und senden an:

請完整、清晰、地以德語或英語填寫併發送至：

Kulturamt

KUFTI

Brückenstraße 3-7

60594 Frankfurt am Main

Angaben z. Erziehungsberechtigten bzw. gesetzlichen Vertretern:

法定監護人或法定代表人資訊：

称谓 Anrede, Titel:	街道和门牌号 Straße, Hausnr.:
姓氏 Name:	邮编和住址 PLZ, Ort:
名 Vorname:	出生日期 Geburtsdatum:
电子邮箱 E-Mail-Adresse*:	电话号码 Rufnummer*:

*选填 optional

Angaben zum Kind/ zu den Kindern, für d. ein Kultur- und Freizeitticket beantragt wird:

需要文化和休閒門票的兒童的詳細資訊：

	Name 姓氏	Vorname(n) 名	Geburts- datum** 出生日期	Wohnsitz in Frankfurt a.M. 美因河畔法蘭 克福住宅	Schule/ Kita (Name, Anschrift) (nur erforderlich falls Wohnsitz des Kindes nicht in Frankfurt am Main) 学校或日托托儿所（如果住址不在美 茵河畔法兰克福）
1				<input type="checkbox"/> Ja 是 <input type="checkbox"/> Nein 否	
2				<input type="checkbox"/> Ja 是 <input type="checkbox"/> Nein 否	
3				<input type="checkbox"/> Ja 是 <input type="checkbox"/> Nein 否	
4				<input type="checkbox"/> Ja 是 <input type="checkbox"/> Nein 否	

**das Kultur- und Freizeitticket verliert automatisch seine Gültigkeit mit Vollendung des 18. Lebensjahres

**文化和休閒門票在18歲時自動失去效力

Angaben zum Netto-Haushaltseinkommen: 每月家庭净收入

Das Netto-Haushaltseinkommen***我的每月家庭净收入*** 低于4500欧元。

Unterschreitet

達不到

4.500 €

*** Summe der verbleibenden Beträge nach Steuern und Pflichtabgaben laut letztem gültigem Jahressteuerbescheid aller Mitglieder der Haushaltsgemeinschaft

*** 根据上一年的年度税金估定在扣除税金和法定强制费用之后所有家庭成员的剩余总金额

(Für den Fall, dass Ihr Netto-Haushaltseinkommen diese Grenze überschreitet, haben Sie die Möglichkeit, das Kultur- und Freizeitticket zu einem Preis von 29 € käuflich zu erwerben. Das Ticket ist ein Jahr gültig und kann online auf www.kufti.de bestellt werden)

居住地为法兰克福的家庭以及在法兰克福的学校或日托托儿所就读的儿童或18周岁以下青少年, 如果您的家庭月净收入不超过4500欧元, 则您可以免费申请门票。其他人, 无论居住地如何, 每年只需29欧元。

Ich versichere, dass die vorstehenden Angaben vollständig sind und der Wahrheit entsprechen. Mir ist bekannt und hierüber informiere ich die o.a. Kinder, dass das Kultur- und Freizeitticket nicht übertragbar ist und bei Missbrauch gesperrt werden kann.

我保证上述信息完整且符合事实。我知道且已经告知上述子女, 文化休闲票不能转让且在滥用时, 否则将被锁定。

Ich bin informiert, dass ich im Rahmen meiner Mitwirkungspflichten auf schriftliche Aufforderung durch das Kulturamt hin die zum Nachweis der Erfüllung der Anspruchsvoraussetzung relevanten Belege schriftlich vorzulegen habe und darüber hinaus Änderungen der Anspruchsvoraussetzungen (Umzug, Schulwechsel, Einkommen) **unaufgefordert** ebenfalls dem Kulturamt mitteilen muss. Dort wird in diesem Fall geprüft, ob das Kultur- und Freizeitticket weiterhin Gültigkeit besitzt oder gesperrt wird.

"我被告知·在本人合作义务的框架下·经文化局要求·我应以书面方式提交符合资格条件的证明且当资格条件(迁居、更换学校、收入)出现变化时·必须主动通知(kufti.kulturamt@stadt-frankfurt.de)文化局·在这种情况下·将检查文化和休闲票是否仍有效或被锁定。"

Hinweis: D. Kultur- und Freizeitticket(s) werden Ihnen postalisch an die o.a. Adresse zugestellt. Bitte haben Sie Verständnis, dass bei Verlust eines Kultur- und Freizeittickets oder bei Angabe einer ungültigen Versandadresse eine Bearbeitungsgebühr für die Ausstellung eines neuen Tickets i.H.v. 10 € anfällt.

文化及休閒門票將郵寄至上述位址。請理解, 如果文化和休閒機票丟失或提供的送貨位址無效, 則簽發新機票將收取10歐元的手續費。

地点, 日期

Ort, Datum

簽名

Unterschrift

Datenschutz

数据保护

Ich willige in die Verarbeitung meiner personenbezogenen Daten zum Zwecke der Ausstellung d. Kultur- und Freizeittickets ein. Die Information nach Artikel 13 und 14 Datenschutz-Grundverordnung (DS-GVO) finden Sie auf den folgenden Seiten.

申请人同意出于签发文化休闲票的目的而对个人数据进行处理。通用数据保护条例 (DS-GVO) 第13条和第14条所示的信息请参见以下页面

地点, 日期

Ort, Datum

簽名

Unterschrift

**Information nach Artikel 13 und 14
Datenschutz-Grundverordnung (DS-GVO)**

Stand: 10/2019

第13条和第14条所示的信息

《通用数据保护条例》(DS-GVO)

Verantwortlicher für die Datenverarbeitung (Name Behörde, Sitz, Kontaktdaten) 数据处理的责任人 (机构名称、住所、联系方式)	Ggf. zuständige Fachabteilung (Kontaktdaten) 相关的主管专业部门 (联系方式)
Stadt Frankfurt am Main Kulturamt (Amt 41) Brückenstraße 3-7 60594 Frankfurt am Main www.frankfurt.de	Museumsadministration, -investitionen und -IT 41.11.1 Museumsadministration Brückenstraße 3-7 60594 Frankfurt am Main E-Mail: info.kulturamt@stadt-frankfurt.de
Kontaktdaten des behördlichen Datenschutzbeauftragten 官方数据保护专员的联系方式	
Referat Datenschutz und IT-Sicherheit Sandgasse 6, 60311 Frankfurt am Main	E-Mail: datenschutz@stadt-frankfurt.de

Zwecke und Rechtsgrundlagen der Datenverarbeitung 数据处理的目的和法律依据
Zwecke 目的： <ul style="list-style-type: none">- Die Beantragung bzw. Ausstellung eines Kultur- und Freizeittickets 申请或签发文化休闲票
Rechtsgrundlagen 法律依据 <ul style="list-style-type: none">- Ihre Daten werden auf Grundlage von Art. 6 Abs. 1 Buchstabe a) DS-GVO erhoben: Die Datenverarbeitung beruht auf Ihrer Einwilligung- 根据《通用数据保护条例》(DS-GVO) 第6条第1款字母b) 采集您的数据：为了履行您作为合同一方的合同需要对数据进行处理
Folgen bei Nichtbereitstellung der Daten durch die betroffene Person 不提供数据的后果
<p>Die Bereitstellung der personenbezogenen Daten ist gesetzlich geregelt oder vertraglich vorgeschrieben, für einen Vertragsabschluss erforderlich oder die betroffene Person ist verpflichtet, die personenbezogenen Daten bereitzustellen. 提供与个人相关的数据是法律或合同规定的、签订合同所需或相关人员有义务提供与个人有关的数据。</p> <p><input type="checkbox"/> nein 否</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> ja 是</p> <p style="text-align: center;">Folgen bei Nichtbereitstellung der Daten 不提供数据的后果</p> <p style="text-align: center;">Es kann/ können kein/e Kultur- und Freizeitticket/s ausgestellt werden 无法签发文化休闲票</p> <hr/>

Kategorien personenbezogener Daten, die verarbeitet werden 加工的个人数据类别

- Vollständiger Name einschließlich Titel d. antragstellenden Person 申请人的完整姓名包括头衔Anrede الاستهلال
- Straße und Hausnummer 街道和门牌号
- PLZ und Wohnort 邮编和住址
- Geburtsdatum 出生日期
- E-Mail-Adresse (optional) 电子邮箱地址 (选填)
- Rufnummer (optional) 电话号码 (选填)
- Vollständige/r Name/n des Kindes/ der Kinder 子女的完整姓名
- Geburtsdatum der Kinder, für die ein Kultur- und Freizeitticket beantragt wird 申请文化休闲票的女子的出生日期
- Schule bzw. Kita (falls Wohnsitz nicht in Frankfurt am Main) 学校或日托托儿所 (如果住址不在美茵河畔法兰克福)

Wurden die Daten nicht bei der betroffenen Person erhoben – zusätzlich

如果未采集到相关人员的数据, 另外: Information aus welcher Quelle die personenbezogenen Daten stammen und ggf., ob die aus öffentlich zugänglichen Quellen stammen 与个人相关的数据出自何种来源以及必要时, 注明是否出自可公开访问的来源

Empfänger oder Kategorien von Empfängern der personenbezogenen Daten

个人数据的接收人或接收人类型:

- Innerhalb der Stadtverwaltung Frankfurt erhalten diejenigen Stellen Zugriff auf die Daten, die für die Ausstellung des Kultur- und Freizeittickets und Überprüfung der Anspruchsvoraussetzungen zum kostenfreien Erhalt des Tickets zuständig sind. 在法兰克福市政当局内, 相关职位有权访问用于签发文化休闲票和检查免费获得门票资格条件的数据。
- Außerhalb der Stadtverwaltung Frankfurt hat unser Dienstleister Zugriff auf die Daten, die er zur Produktion des Kultur- und Freizeittickets im Rahmen des Auftrags von der o.a. verantwortlichen Stelle weisungsgebunden verarbeitet. 在法兰克福市政当局之外, 我们的服务提供商有权根据指示, 在上述相关职位的委托范围内访问其为生产文化休闲票而处理的数据

Geplante Datenübermittlung in ein Drittland oder an eine internationale Organisation

将数据传输至第三国或国际组织的计划

- Eine Übermittlung von personenbezogenen Daten an ein Drittland i.S. von Art. 13 Abs. 1 lit. f DS-GVO ist **nicht** beabsichtigt. 未打算将个人数据传输至《数据保护基本条例》第13条第1款字母f 所示的第三国。

Speicherungsdauer der Daten, bzw. die Kriterien für die Festlegung der Speicherungsdauer

数据的存储时长或确定存储时长的标准：

- Ihre personenbezogenen Daten werden nach der Erhebung so lange gespeichert, wie dies für die Aufgabenerfüllung erforderlich ist, längstens bis zur Vollendung des 18. Lebensjahres d. Kindes/ Kinder, für die das Kultur- und Freizeitticket beantragt wurde. 在采集您的个人数据之后，将一直保存至任务完成

Information zu Betroffenenrechten 有关相关人员权利的信息

Auf **Ihre Rechte** zu Auskunft, Berichtigung, Löschung, Einschränkung der Verarbeitung, Datenübertragbarkeit und Widerspruch bezüglich aller Ihrer verarbeiteten personenbezogenen Daten weisen wir Sie an dieser Stelle ausdrücklich hin. Rechtsgrundlagen hierfür sind die Art. 15 bis 21 DS-GVO. 关于您在所有待处理的个人数据方面的问询权、勘误权、数据的删除权、处理限制权、数据可传输性方面的权利以及异议权，请参见《数据保护基本条例》。

Beruhet die Verarbeitung personenbezogener Daten auf Ihrer Einwilligung, können Sie diese jederzeit mit Wirkung für die Zukunft widerrufen. 如果个人数据的处理需要您的同意，您可以随时撤销同意且撤销意见，在未来同样有效。

Sie haben das Recht, Beschwerden beim **Hessischen Datenschutzbeauftragten** zu erheben. Postanschrift: Der Hessische Beauftragte für Datenschutz und Informationsfreiheit, Postfach 3163, 65021 Wiesbaden, Tel.: 0611 / 1408-0 oder E-Mail: poststelle@datenschutz.hessen.de.

您有权向黑森州数据保护专员提出申诉。邮政地址：黑森州数据保护和信息自由专员，邮箱：3163，威斯巴登，邮编：65021，电话：0611 / 1408-0 或电子邮箱：

poststelle@datenschutz.hessen.de.